

**Gebrauchsanweisung****▲ VORSICHT**

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger-Transmitters. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger-Transmitters voraus.

**Verwendungsweck**

Elektrochemischer Diffusions-Sensor für Dräger-Transmitter. Zur Überwachung der Schwefeldioxid (SO<sub>2</sub>)-Konzentration in der Umgebungsluft.

**Inbetriebnahme eines neuen Sensors**

Der Sensor ist werkseitig mit SO<sub>2</sub> und Nullgas kalibriert. Kalibrierdaten und Grundeinstellungen sind im internen Datenspeicher des Sensors abgelegt. In geeigneten Dräger-Transmittern (siehe Gebrauchsanweisung des Transmitters) ist eine Kalibrierung des Sensors bei Inbetriebnahme nicht notwendig. In anderen Dräger-Transmittern muss der Sensor bei der Inbetriebnahme kalibriert werden.

**Nulpunkt kalibrieren**

Nach circa 3 Minuten oder bei stabilen Signal, ist die Kalibrierung am Transmitter zu bestätigen.

**Empfindlichkeit kalibrieren****HINWEIS**

Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger-Transmitters strikt beachten.

Nur Schlauchleitungen aus Polytetrafluorethylen (PTFE) und Fluorkautschuk (FKM) benutzen.

Die Schlauchleitungen möglichst kurz halten, da Kalibriegas teilweise an den Oberflächen absorbiert wird.

Eine Kalibriegas-Konzentration zwischen 40 % und 100 % des eingestellten Messbereichsendwertes wird empfohlen.

Bei einem stabilen Signal oder spätestens nach ca. 3 Minuten ist die Kalibrierung am Transmitter zu bestätigen.

**Empfindlichkeit mit Prüfgasampullen kalibrieren**

Die Verwendung von Prüfgasampullen kann zu einem zusätzlichen Kalibrierfehler von bis zu ±20 % führen.

Gebrauchsanweisung der Kalibrierflasche sowie der verwendeten Prüfgasampulle beachten (siehe "Bestell-Nrn.").

**Selektivfilter (Zubehör)**

Für diesen Sensor wird ein Selektivfilter angeboten, das Querempfindlichkeiten durch Begleitgase weitestgehend beseitigt. Durch den Einsatz eines Filters ändert sich die Empfindlichkeit und die Messwerteinstellzeit.

Beim Umstellen auf Betrieb mit bzw. ohne Filter und nach Filterwechsel ist eine Kalibrierung durchzuführen. Für das Filter ist mit einer Kapazität von ca. 5000 [ppm x Stunden] des Begleitgases zu rechnen.

**Instructions for Use****▲ CAUTION**

These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger transmitter. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger transmitter.

**Intended Use**

Electrochemical diffusion sensor for Dräger transmitters. For monitoring the sulfur dioxide (SO<sub>2</sub>) concentration in ambient air.

**Commissioning a new sensor**

The sensor is factory-calibrated with SO<sub>2</sub> and zero gas. The calibration data and basic settings are stored in the internal data memory of the sensor. In suitable Dräger transmitters (see Instructions for Use of the transmitter), sensor calibration is not required on start-up/commissioning. In other Dräger transmitters, the sensor must be calibrated on start-up/commissioning.

**Calibrating the zero point**

After approximately 3 minutes, or when the signal has stabilised, the calibration must be confirmed at the transmitter.

**Calibrating sensitivity****NOTICE**

Do not inhale the test gas. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger transmitter in use.

Only use hoses made of polytetrafluoroethylene (PTFE) and fluoroelastomer (FKM). The hoses must be kept as short as possible, because calibration gas is partially absorbed on the surfaces.

We recommend a calibration gas concentration between 40 % and 100 % of the set limit value for the measuring range.

When the signal is stable or at the latest after approx. 3 minutes, calibration must be confirmed at the transmitter.

**Calibrating sensitivity with test gas ampoules**

The use of test gas ampoules can lead to calibration errors of up to ±20 %.

Strictly follow the Instructions for Use of the calibration cylinder and of the test gas ampoules used (see "Order Nos.").

**Selective filter (accessory)**

For this sensor, a selective filter is available for extensive elimination of cross-sensitivities by accompanying gases. By using a filter, the sensitivity and measured value adjustment time are changed.

Calibration must be performed when converting to operation with or without filter and after changing filters.

The filter should be considered to have a capacity of approx. 5000 [ppm x hours] for the accompanying gas.

**Mode d'emploi****▲ ATTENTION**

Ce mode d'emploi est un complément au mode d'emploi du transmetteur Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur pour utilisation, service ou entretien présuppose la connaissance et le respect des instructions du mode d'emploi du transmetteur Dräger concerné.

**Champ d'application**

Capteur à diffusion électrochimique pour transmetteur Dräger. our la surveillance de la concentration de dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>) dans l'air ambiant.

**Mise en service d'un capteur neuf**

Le capteur est calibré en usine avec du SO<sub>2</sub> et gaz zéro. Les données de calibrage et les réglages de base sont stockés dans la mémoire interne du capteur. Un calibrage du capteur lors de sa mise en service n'est pas nécessaire dans les transmetteurs Dräger appropriés (voir le mode d'emploi du transmetteur). Dans d'autres transmetteurs Dräger, il faut calibrer le capteur lors de sa mise en service.

**Calibrage du point zéro**

Confirmer le calibrage sur le transmetteur après environ 3 minutes ou lorsque le signal est stable.

**Calibrage de la sensibilité****REMARQUE**

Ne pas inhalaer le gaz étalon. Tenir compte des indications de danger de la fiche technique de sécurité correspondante et du mode d'emploi du transmetteur Dräger utilisé.

Utiliser uniquement des tuyaux en polytétrafluoréthylène (PTFE) et en fluorélastomère (FKM). Les conduites flexibles doivent être les plus courtes possible, car le gaz de calibrage peut être absorbé au niveau des surfaces. La concentration recommandée de gaz de calibrage est de 40 % à 100 % de la valeur finale de la plage de mesure. Confirmer le calibrage sur le transmetteur lorsque le signal est stable ou au plus tard après environ 3 minutes.

**Calibrage de la sensibilité avec des ampoules de gaz**

L'utilisation d'ampoules de gaz de contrôle peut donner lieu à une erreur de calibrage supplémentaire qui peut atteindre ±20 %. Observer le mode d'emploi de la bouteille de calibrage ainsi que celui de l'ampoule de gaz de contrôle utilisée (voir « N° de réf. »).

**Filtre sélectif (option)**

Il est proposé pour ce capteur un filtre sélectif qui élimine la grande majorité des interférences provoquées par les gaz secondaires. L'utilisation d'un filtre entraîne une modification de la sensibilité et du temps d'établissement des valeurs mesurées. Il faut effectuer un calibrage lors d'un basculement du fonctionnement avec ou sans filtre et après un changement de filtre. La capacité du filtre est d'environ

5000 [ppm x heures] du gaz secondaire.

**Gebruiksaanwijzing****▲ VOORZICHTIG**

Deze gebruiksaanwijzing vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van de betreffende Dräger transmitter. Elke handeling aan of met de sensor vereist dat men de gebruiksaanwijzing van de gebruikte Dräger transmitter exact kent en opvolgt.

**Gebruiksdoel**

Elektrochemische diffusiesensor voor Dräger-transmitter. Ter bewaking van de zwaveldioxide (SO<sub>2</sub>)-concentratie in de omgevingslucht.

**Inbedrijfstelling van een nieuwe sensor**

De sensor wordt op de fabriek gekalibreerd met SO<sub>2</sub> en nullgas. Kalibratiegegevens en basisinstellingen zijn opgeslagen in het interne datageheugen van de sensor. Bij geschikte Dräger-transmitters (zie gebruiksaanwijzing van de transmitters) is een kalibratie van de sensor bij inbedrijfstelling niet noodzakelijk. Bij andere Dräger-transmitters moet de sensor bij de inbedrijfstelling worden gekalibreerd.

**Nulpunt kalibrieren**

Na circa 3 minuten of bij een stabiel signaal dient de kalibratie op de transmitter te worden bevestigd.

**Gevoeligheid kalibrieren****AANWIJZING**

Testgas niet inademen. Neem de veiligheidsaanwijzingen in de relevante safety data sheets en in de gebruiksaanwijzing van de gebruikte Dräger transmitter strikt in acht!

Gebruik alleen slangen uit polytetrafluorethylen (PTFE) en fluor-rubber (FKM).

Houd de slangen zo kort mogelijk, omdat kalibratiegas ten dele door de oppervlakken worden geabsorbeerd.

Een kalibratiegasconcentratie tussen 40 en 100% van de ingestelde meetbereikeindwaarde wordt aanbevolen.

Bij een stabiel signaal of ten laatste na 3 minuten moet de kalibratie op de transmitter worden bevestigd.

**Gevoeligheid kalibrieren met testgasampullen**

Het gebruik van testgasampullen kan tot een additionele kalibratieafwijking van max. ±20 % leiden.

Neem de gebruiksaanwijzing van de kalibratieflasjes en van de gebruikte testgasampul in acht (zie "Bestelnrs.").

**Selektief filter (toebehoo)**

Voor deze sensor wordt een selectief filter aangeboden dat kruisgevoeligheden door begeleidende gassen vergaand elimineert. Door het gebruik van een filter verandert de gevoeligheid en de meetwaarde-insteltijd.

Bij het overschakelen naar gebruik met of zonder filter en na een filtervervanging moet een kalibratie worden verricht.

Voor het filter dient te worden gerekend met een capaciteit van ca. 5000 [ppm x uren] voor het begeleidende gas.

## Technische Daten

Voreinstellungen	
Messgas:	Schwefeldioxid
Anzeige:	SO <sub>2</sub>
chem. Symbol	SO <sub>2</sub>
CAS-Nummer	7446-09-5
Messbereichsendwert:	
voreingestellt	10 ppm
Einstellbereich min./max.	5/100 ppm
Kalibrierintervall:	
voreingestellt	6 Monate
Einstellbereich min./max.	1 Tag/12 Monate
Einlaufzeit	
betriebsbereit nach max.	15 Minuten
kalibrierbereit nach max.	30 Minuten
bei Benutzung von SensorReady®	<5 Minuten
Nachweisgrenze *	0,5 ppm
Messgenauigkeit *	
Messunsicherheit (vom Messwert) oder minimal (der größere Wert gilt)	≤ ±3 % ≤ ±0,2 ppm
Alarmsprechzeit *, bei Begasung	
mit 5-facher Alarmschwelle, t <sub>0...20</sub>	≤5 Sekunden
mit 1,6-facher Alarmschwelle, t <sub>0...63</sub>	≤15 Sekunden
Empfindlichkeitsverlust, pro Jahr	≤ -3 %
Erwartete Lebensdauer, in Umgebungsluft	>24 Monate
Umweltbedingungen	
Temperatur, min./max.	-40/65 °C
rel. Feuchte, min./max.	10/95 %
Umgebungsdruck	±3 %
Lagerbedingungen	
verpackt, min./max.	0/40 °C
Querempfindlichkeiten	vorhanden. Daten auf Anforderung von Dräger
Bestell-Nrn.:	
DrägerSensor SO <sub>2</sub>	68 09 660
Staubfilter T	68 12 224
Selektivfilter K1F	68 09 663
Kalibrieradapter V	68 10 536
Kalibrierflasche für Ampullenkalibrierung	68 03 407
Prüfgasampulle 10 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 763
Prüfgasampulle 50 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 764

**Weitere technische Daten**  
unter [www.draeger.com](http://www.draeger.com) oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Vertretung.

® DrägerSensor und SensorReady sind in Deutschland eingetragene Marken von Dräger.

\* Die Angaben sind typische Werte, gelten für neue Sensoren und Umgebungsbedingungen von 20 °C, 50 % r.F. und 1013 mbar.

## Technical Data

Default settings	
Measured gas:	sulfur dioxide
Display:	SO <sub>2</sub>
Chem. symbol	SO <sub>2</sub>
CAS number	7446-09-5
Measuring range limit:	
default	10 ppm
Adjustment range min/max	5/100 ppm
Calibration interval:	
default	6 months
Adjustment range min/max	1 day/12 months
Warm-up time	
ready for operation after max.	15 minutes
ready for calibration after max.	30 minutes
when using SensorReady®	<5 minutes
Detection limit *	0.5 ppm
Measurement accuracy *	
measurement uncertainty (of meas. value) or minimum (whichever is the greater value)	≤ ±3 % ≤ ±0.2 ppm
Alarm response time *, on gas exposure	
with 5x alarm threshold, t <sub>0...20</sub>	≤5 Sekunden
with 1.6x alarm threshold, t <sub>0...63</sub>	≤15 Sekunden
Loss of sensitivity, per year	≤ -3 %
Expected service life, in ambient air	>24 months
Environmental conditions	
Temperature, min./max.	-40/65 °C (-40/149 °F)
Rel. humidity, min./max.	10/95 %
Ambient pressure	±3 %
Storage conditions	
packed, min./max.	0/40 °C (32/104 °F)
Cross-sensitivities	existing, for information contact Dräger
Order Nos.:	
DrägerSensor SO <sub>2</sub>	68 09 660
Dust filter T	68 12 224
Selective filter K1F	68 09 663
Calibration adapter V	68 10 536
Calibration cylinder for ampoule calibr.	68 03 407
Test gas ampoule 10 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 763
Test gas ampoule 50 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 764

## Additional technical data

Available on Internet at [www.draeger.com](http://www.draeger.com) or on request from your Dräger dealer.

® DrägerSensor and SensorReady are registered trade marks of Dräger in Germany.  
\* All data represents typical values, apply to new sensors and ambient conditions of 20 °C (68 °F), 50 % r.h. and 1013 mbar.

## Caractéristiques techniques

Réglages préliminaires	
Gaz à mesurer:	dioxyde de soufre
Affichage:	SO <sub>2</sub>
Symbol chimique	SO <sub>2</sub>
Numéro CAS	7446-09-5
Valeur finale de la plage de mesure:	
préréglée	10 ppm
Plage de réglage min/max	5/100 ppm
Intervalle de calibrage:	
préréglée	6 mois
Plage de réglage min/max	1 jours/12 mois
Temps de mise en fonctionnement	
prêt à fonctionner après max.	15 minutes
prêt pour le calibrage après max.	30 minutes
en cas d'utilisation de SensorReady®	<5 minutes
Seuil de détection *	0,5 ppm
Précision de mesure *	
Incertitude de mesure (de la valeur mesurée) ou minimale (est applicable la valeur majeur)	≤ ±3 % ≤ ±0,2 ppm
Temps de réaction l'alarme *, en cas d'absorption de gaz	
avec seuil d'alarme x5, t <sub>0...20</sub>	≤5 Sekunden
avec seuil d'alarme x1,6, t <sub>0...63</sub>	≤15 Sekunden
Chute de sensibilité, par an	≤ -3 %
Durée de vie théorique	>24 mois dans l'atmosphère
Conditions ambiantes	
Température, min./max.	-40/65 °C
Humidité relative, min./max.	10/95 %
Pression atmosphérique	±3 %
Conditions de stockage	
emballé min./max.	0/40 °C
Interférences	Existantes. Informations disponibles sur demande auprès de Dräger
N° de référence :	
Capteur DrägerSensor SO <sub>2</sub>	68 09 660
Filtre à poussière T	68 12 224
Filtre sélectif K1F	68 09 663
Adaptateur de calibrage V	68 10 536
Bouteille de calibr. pour calibr. ampoule	68 03 407
Ampoule de gaz étalon 10 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 763
Ampoule de gaz étalon 50 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 764

## Informations techniques supplémentaires

disponibles sur le site [www.draeger.com](http://www.draeger.com) ou sur demande auprès de votre distributeur Dräger.

## Technische gegevens

Voorinstellingen	
Meetgas:	Zwaveldioxide
Indicatie:	SO <sub>2</sub>
Chem. symbool	SO <sub>2</sub>
CAS-nummer	7446-09-5
Eindwaarde meetbereik:	
vooringesteld	10 ppm
Instelbereik min./max.	5/100 ppm
Kalibratie-interval:	
vooringesteld	6 maanden
Instelbereik min./max.	1 dag/12 maanden
Inlooptijd	
bedrijfsklaar na max.	15 minuten
gereed voor kalibratie na max.	30 minuten
bij gebruik van SensorReady®	<5 minuten
Detectielimiet *	0,5 ppm
Meetnauwkeurigheid *	
Meetafwijking (van de meetwaarde) of minimaal (de hoogste waarde geldt)	≤ ±3 % ≤ ±0,2 ppm
Reactietijd alarm *, bij gastoeveroer	
met 5-voudige alarmdrempel, t <sub>0...20</sub>	≤5 seconden
met 1,6-voudige alarmdrempel, t <sub>0...63</sub>	≤15 seconden
Gevoeligheidsverlies, per jaar	≤ -3 %
Verwachte levensduur, in omgevingsslucht	
Omgevingsomstandigheden:	
Temperatuur, min./max.	-40/65 °C
rel. luuchtvochtigheid, min./max.	10/95 %
Omgevingsdruk	±3 %
Omstandigheden voor opslag	
verpakt, min./max.	0/40 °C
Kruisgevoeligheden	aanwezig. Gegevens op aanvraag verkrijgbaar bij Dräger
Bestelnrs.:	
DrägerSensor SO <sub>2</sub>	68 09 660
StoffilterT	68 12 224
Selektief filter K1F	68 09 663
Kalibratieadapter V	68 10 536
Kalibratiefles voor ampullenkalibratie	68 03 407
Testgasampul 10 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 763
Testgasampul 50 ppm SO <sub>2</sub>	68 07 764

## Verdere technische gegevens

onder [www.draeger.com](http://www.draeger.com) of op aanvraag verkrijgbaar bij de bevoegde Dräger vertegenwoordiging.

® DrägerSensor und SensorReady sind in Deutschland eingetragene Marken von Dräger.

\* Die Angaben sind typische Werte, gelten für neue Sensoren und Umgebungsbedingungen von 20 °C, 50 % r.F. und 1013 mbar.

® DrägerSensor et SensorReady sont des marques déposées par Dräger en Allemagne.

\* Les valeurs indiquées sont des valeurs typiques, valables pour des capteurs neufs et des conditions ambiantes de 20 °C, 50 % d'humidité relative et 1013 mbar.

® DrägerSensor en SensorReady zijn in Duitsland geregistreerde merken van Dräger.

\* De gegevens zijn typische waarden voor nieuwe sensoren en omgevingsfactoren van 20 °C, 50 % r.l. en 1013 mbar.